

台灣文化祭

雪梨台灣日 嘉年華



Bridging Cultures Embracing Beauty

2016 Sydney Taiwan Festival @ Chatswood

Sat. 10 Sep 10am-9pm / Victoria Avenue at Westfield Shopping Mall / Sun. 11 Sep 10am-4pm



台灣
TAIWAN
festival

Supported by



HOMAGE TO TAIWAN! REGARDING SYDNEY TAIWAN FESTIVAL

A great amount of Taiwanese immigrants have settled in Australia since 1980s. The multidimensional Taiwanese culture has also fused with Australia's multicultural society. To seek recognition from and closer tie with mainstream society in Down Under, Taiwanese community has joined together to hold Sydney Taiwan Festival since 2011.

The very first 2011 Sydney Taiwan Festival held in Darling Harbour marked the first encounter between Taiwan's indigenous Austronesians artists and Australian aborigines. A temple parade and Sung Jiang Battle Array also made their debut to the vast audience in Sydney.

Techno-Santaizi and the glove puppetry introduced in 2013 Sydney Taiwan Festival, as well as a display of the world famous Taiwanese Orchard from the Taiwan Floriculture Exports Association.

In 2014, the Sydney Taiwan Festival Committee Incorporated presented the 2014 Sydney Taiwan Festival, as part of the 2014 Spring Festival hosted by Willoughby City Council. Children's folklore, folk games and Taiwanese Banquet were the focus of the year.

The 2015 Sydney Taiwan Festival held in Darling Harbour showcase a diversified Taiwanese culture by staging different sides of Minnan, Hakka and Austronesian cultures. The event has successfully Taiwan's culture blossom while raising the visibility of Taiwanese culture in local society.

This year, Sydney Taiwan Festival is proudly presented as part of the 2016 Emerge, the Willoughby Spring Festival organised by the Willoughby City Council. We wish to present the beauty of Taiwanese arts and culture to all local citizens, residents, and even tourists from worldwide, through the sincere live arts performances, wonderful taste of Taiwanese food and unforgettable interactive folk activities to promote cultural exchanges and bridging Taiwanese cultures within Australia.



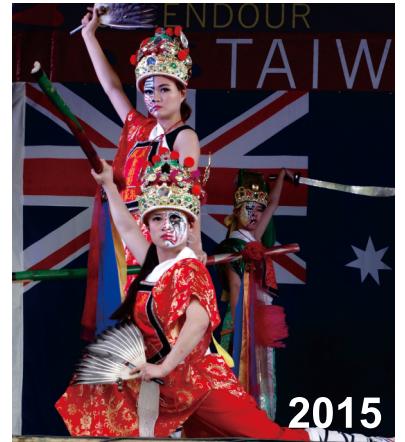
2011



2013



2014



2015



2015



2015



PARLIAMENT OF AUSTRALIA • HOUSE OF REPRESENTATIVES

PAUL FLETCHER MP

Federal Member for Bradfield
Minister for Urban Infrastructure

2 August 2016

Mr Paul Lin
President
The Executive Committee of Taiwan Festival Sydney
Via Email: powulin@gmail.com

Dear

It is my great pleasure to once again lend my support to the Executive Committee of the Taiwan Festival Sydney on the occasion of the fifth Taiwan Festival Sydney to be held as part of the Spring Festival Series on 10 & 11 September at Victoria Avenue, Chatswood.

I am a long-time friend of the Australian Taiwanese community and strongly support the aims of the Festival to promote the richness of Taiwan's culture, heritage and democratic values. In particular, I encourage visitors to the Festival to sample the wonderful food from the stalls hosted by famous Taiwanese restaurateurs.

Please accept my very best wishes for a successful 2016 Taiwan Festival Sydney.

With kind regards,

Yours sincerely

Paul Fletcher

PF/jb



Level 2, 280 Pacific Highway, Lindfield NSW 2070 • T 02 9465 3950 • F 02 9465 3999
P O Box 6022 Parliament House, Canberra ACT 2600 • T 02 6277 7790 • F 02 6245 4396
paul.fletcher.mp@aph.gov.au • www.paulfletcher.com.au



Premier of New South Wales

Minister for Western Sydney

MESSAGE FROM THE PREMIER

I am delighted to send my best wishes to everyone attending the Sydney Taiwan Festival.

The Taiwanese community forms an important part of our vibrant and multicultural society, willingly and openly sharing customs and traditions with Australians of all backgrounds.

Events such as the Sydney Taiwan Festival contribute to the multicultural foundation that underpins our great state.

On behalf of the NSW Government, I congratulate the event organisers and wish everyone a joyous and memorable Sydney Taiwan Festival.



MIKE BAIRD MP
Premier



5 August 2016

Willoughby is a diverse and multicultural City, with a growing and very active Taiwanese community. The Sydney Taiwan Festival us the perfect opportunity for us all to share, learn more about, and celebrate Taiwanese culture.

This year, the Sydney Taiwan Festival will be presented as part of Willoughby Council' s annual Emerge Festival - hosting two days (10 an 11 September) of celebrations that promote Taiwanese culture through performances, workshops, food and activities in Chatswood Mall.

The Taiwan Festival Committee Incorporated is a worthy recipient of a 2016 Event Seed Funding Grant - given by Council to help fund cultural, artistic and performing arts projects and events that will directly benefit the cultural life of the Willoughby community. Congratulations! The Taiwan Festival is an extremely deserving event, and highlights the diversity of cultural events and programs on offer for our community during the Festival.

I look forward to seeing many of you at the Festival to enjoy the night market street food, performance groups, workshops on traditional Taiwanese culture and arts, children' s folk games, and more.

Yours sincerely,

Councillor Gail Giles-Gidney
Mayor of Willoughby



**WILLOUGHBY
CITY COUNCIL**



Gail Giles-Gidney
Willoughby City Mayor

Level 6, 31 Victor Street
Chatswood NSW 2067
PO Box 57
Chatswood NSW 2057
Phone 02 9777 1001

Gail.Giles-Gidney@Willoughby.nsw.gov.au
www.willoughby.nsw.gov.au

Twitter @GailGilesGidney
LinkedIn: Gail Giles-Gidney
facebook.com/gilesgidney
www.gailgg.com.au

Representing the people in
the Local Government Area
of Willoughby City, consisting
of the suburbs:

Artarmon
Castle Cove
Castlecrag
Chatswood
Chatswood West
Lane Cove North (part)
Middle Cove
Naremburn
North Willoughby
Northbridge
Roseville (part)
St Leonards
Willoughby



中華民國外交部
*Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of China (Taiwan)*

On behalf of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), I am pleased to extend warm greetings to all participants in the 2016 Taiwan Festival in Sydney.

The Taiwan Festival, which is held annually, serves to showcase the diversity and vibrancy of Taiwanese culture, which slowly but surely has become part of the fabric of Australian society. I trust that this year's festival will foster even greater understanding of all that Taiwan has to offer, and contribute to further strengthening the longstanding friendship between Taiwan and Australia.

I wish the event every success, and all participants the best of health and happiness!

David T. Lee

David Tawei Lee

Minister of Foreign Affairs
Republic of China (Taiwan)





September 10, 2016

Dear President Lin and all attending guests,

On behalf of the Overseas Community Affairs Council (OCAC), I would like to express my deepest gratitude to *Sydney Taiwan Festival Committee Incorporated* for making this year's *Sydney Taiwan Festival* so remarkable. The event showcases the very essence and beauty of the Taiwanese culture. I believe that through the Committee's effort, the participants will experience not only the exquisite activities of the *Festival* but also the values of the Taiwanese people.

The *Festival* is a cultural celebration of Taiwanese cuisine, traditional arts, music, drama, dance and lifestyle. The Committee has arranged extraordinary performances by various Taiwanese professional groups from children to art maestros. I am very grateful that the Committee has forged a commitment to make the *Festival* a beacon to the world radiating the liveliness and vitality of the Taiwanese people, and thus sends out a message to the world that as a member of the international community, Taiwan is willing to share her cultural heritage and diversity not only with her overseas expatriates but also with her friends around the globe.

Finally I would like to wish this event a huge success.

May this *Festival* bring abundant joy to all of the participants!

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Hsin-hsing Wu".

Amb. Hsin-hsing Wu, Ph.D.

Minister,

Overseas Community Affairs Council, Republic of China (Taiwan)

TAIWAN PERFORMANCE GROUPS 台灣表演團體



高雄茂林國小 魯凱歌謠隊

Mao-Lin Elementary School
Rukai Folk Choir

魯凱族 Rukai 是台灣原住民族16族之一，高雄茂林區是魯凱族聚落之一稱為下三社群，其傳統歌謠以母語形成歌詞。分為祭儀式、生活性、童謡三類，是部落重要文化資產。

Rukai is one of the sixteen indigenous tribes in Taiwan. The Rukai village of Xiashan sits in Maolin, Kaohsiung. The ancient tribal ballads are sung in their mother language with function words composing the chorus. Most of them are ritual songs, music about daily life or nursery rhyme and all are precious assets of the tribe.

茂林國小魯凱歌謠隊以自然發聲法傳唱部落傳統歌謠，並融合傳統及現代合音技巧，音樂性十足。以具有生命力的嗓音，傳承下三社獨特的語言和文化。

Mao-Lin Elementary School's Rukai chorus features their simple singing style. Without splendid skills, they use the most natural voice to interpret songs and to touch the audience. With children's lively voice, the unique language and culture of Xiashan village are passed down through the ancient tribal ballads.



泰雅風情舞蹈團

The Atayal Dance Group

泰雅族是台灣原住民族16族之一，當滿14歲，女性織布技術成熟，男性學會狩獵，才能進行紋面儀式，代表正式成年。而當部落遇上威脅時，整個部落便挺身對抗捍衛！

Atayal is one of sixteen indigenous tribes in Taiwan. Atayal men had to pass the headhunting test and Atayal women needed to master in embroidery and weaving to gain facial tattoos which were the emblem of adulthood. The Atayal are by nature a vivacious and passionate people, full of energy and emotions. When their tribe is under threat or in danger, everyone would fight for the tribe.

來自泰雅族(Atayal)的古秋妹團長(修慕伊·北戶)，兼具泰雅族梅花公主身分，以自身舞蹈專長，將傳統泰雅生活文化融入舞蹈表演中，深具原住民族文化特色。

The leader Ko Chiu-Mei (Siou-Mu-Yi · Bei-Hu) who is also the Atayal princess of plum flower is versed in dancing. She integrates traditional Atayal daily life into dancing, bringing a characteristic aboriginal performance.



台中博屋瑪國小 泰雅歌謠隊

P'uuma Elementary School
Atayal Folk Choir

2016年8月正式成為台灣第一所泰雅原住民族實驗小學，透過各項學習課程的實施，實踐「立足部落、涵育傳統、雙軌多元、走向國際」的教育願景。目前學校特色著力於泰雅族主題課程、傳統樂舞以及口簧琴的教學，如此彌足珍貴的資產，希望透過學校特色課程，繼續傳承下去。

Taichung P'uuma Elementary School officially became the first experimental Tayan elementary school in Taiwan August 2016. They have implemented varieties of courses about the subject of Tayan for several years. Through education they envisage achieving their goals to

"preserve the traditions and cultures of their tribe, and have mutual communications with other cultures at home and abroad."

Their courses focus on Tayan cultures and arts such as traditional folk music, dance and Jew's harp. They wish to pass on the cultural heritage through these cultural courses.



天涯小歌女-孟孟

Enginesinger - Monpig

她是一個 Enginesinger 亦即「工程師歌手」。於台北多家知名餐廳駐唱多年，擁有街頭藝人執照，喜歡獨立音樂，但也深愛著經典老歌，因此演唱曲風被定義為「復古小清新」。

A Taiwanese girl who has been singing in Cafe for 8 years in Taiwan. She calls herself "Enginisinger" since she works as an engineer in weekdays and turn into a singer in weekends. Now is time to take a step and go singing around the world. She loves MandoPop, CantoPop, folk, jazz and acoustic styles.

歌唱風格為輕柔曲風，因為她認為音樂是孤獨和破碎心最好的解藥。她希望自由自在用旋律串起街道、城市和每一個願意駐足在這裡的人台灣、香港、中國、歐洲、韓國、日本、墨爾本。現在，她已準備好讓雪梨聽聽她的聲音。

Being inspirited by both old and new songs, she names her own style as "Reminiscent Innocence." She never sings too loud since she takes music as a therapy that can cure and comfort all broken hearts in every corner. What she want to do is just sing in the street, feel the city, and connect with people. Taiwan, Hong Kong, China, Europe, Korea, Japan, Melbourne and now, Sydney.



台中聲五洲掌中劇團

Taichung Sheng Wu Jhou
Puppet Troupe

台中聲五洲掌中劇團，1965由王金匙大師創立。走過台灣各階段掌中風華歷史演藝生涯經驗豐富。並於2013榮獲表演藝術金藝獎。

Taichung Sheng Wu Jhou Puppet Troupe was established by Master Wang Jin-Chi in 1965. The troupe has witnessed the prosperity and development of glove puppetry through the ages. And Master Wang was awarded Taichung Performing Arts Golden Award in 2013.

第二代傳人-團長王英峻，力行創新文化，開發布袋戲演出的跨界結合，橫跨文創、人偶及搖滾樂領域，結合時事幽默，成為目前台灣超人氣布袋戲團。

The second-generation leader Wang Ying-Chun takes his responsibility to pass on traditional culture and dedicates to innovates it. He tries to combine glove puppetry with various arts such as cultural and creative industry, and pop music. He even applies current events to his plays, making it more humorous and related to people nowadays. The troupe is not only a traditional time-honored troupe but also part of popular cultures.

客家東東樂團

Hakka Dong Dong Band

2010年六位熱愛搖滾音樂的團員，組成客家搖滾樂團。團長東東是台灣第16屆金曲獎最佳客語演唱人，樂團中使用中西樂器，木吉他、電吉他、二胡、笛子等，運用跨界樂器組合，能兼顧現代感與優美的特質，引起新世代族群的共鳴，博得了「客家搖滾之聲」的美譽。

Dong Dong Band is a Hakka rock band formed in 2010 with six members who have a consuming passion for rock. The leader and also lead vocalist Alex Tang is awarded as the Best Hakka Singer at the Golden Melody Awards in 2005.

Dedicating to create crossover pieces, they apply Martin guitar, electric guitar, drum, bass guitar, Erhu and Chinese flute to their music. And try to put Hakka music on a par with pop music. Their music is popular with people of contemporary generation and Don Don Band has acquired a reputation as the divine voice of Hakka rock.

CULTURAL ACTIVITY STALLS 台灣文化攤位

客家俠客主廚-余明雄

Master Chef-Yu Ming Xiong

余明雄藉由觀摩其他廚師的技術與態度，跳脫傳統客家菜餚，成為新一代客家大廚。35歲那年參與尼泊爾的NGO組織，糧食危機是全球重要議題，因此化身身懷料理絕技的俠客，帶著吃飯的傢伙與母親做的食材，走出廚房，在世界背脊烹調“愛之味”這就是俠客煮廚余明雄。



Yu Ming-Xiong learned cooking in an unconventional way by observing other cooks' skills and attitudes. Aware of the worldwide food crisis, Yu took part in the NGO in Nepal at the age of 35. He brought his utensils and ingredients, going to "the roof of the world" and cooking there out of his passion and altruism.



桃園至善高中

Jhih Shan High School

至善高中創校於 1972 年，致力打造一個「幸福學校」注重職場實習、體驗、交流與觀摩活動，已和台灣兩所國立藝術大學策略聯盟。此次受邀到雪梨進行學校交流，及推廣台灣小吃之特色，並期盼兩校師生未來進行互訪，提升學生國際觀及多元文化涵養。



Jhih Shan High School, established in 1972, has been dedicated to create a happy learning

environment. We provide students lots of opportunities of internships, academic / technical exchanges, and observation and learning activities and have cooperated with two top universities of the arts in Taiwan.

Our Department of Food and Beverage is privileged to be invited, having mutual communication with schools and promoting Taiwanese local cuisines in Sydney. We are also expecting to cooperate in the future and cultivate Taiwanese and Australian students' cosmopolitan worldview and help them embrace the multicultural society.

纏花創作-鹿港春花宴

Lukang Feast of Spring Flowers

鹿港春仔花為台灣早期當時富家女兒必學工藝，藉由高級的材料、細緻的手藝，凸顯高貴身分。運用於婚嫁女性親友配飾，由不同造型達到辨識、裝飾與祝福之意。

鹿港「春花宴」團隊，由傳承民俗「春仔花」技藝的師傅組成，將傳統的春仔花技藝發展至藝術創作階段，並成時尚配件，賦予傳統文化新生命。



Twined flowers, also known as spring flowers, was an exclusive handcraft of rich men's daughters. It represented the rich's nobility with high-class materials and manual dexterity. Women wore different shapes of flowers at the weddings to distinguish their relationships to the couples and to show their wishes.

Lukang Feast of Spring Flowers is a group of sixteen twined flowers artists who connect twined flowers with adornments, integrating the modern aesthetics and showing a new style of twined flower art.

畫糖-郭永鑫

Sugar Painting-Guo Yong Xin

台灣早期廟會夜市，都有畫糖人身影，畫糖技術，是將融化糖漿在板子上，畫出各種形狀，無論是煮糖或是造型，從早期的傳統12生肖，到流行的卡通角色，都依賴深厚的功力來展現。郭永鑫師傅以畫糖當作志業，已經有30多年的經驗，無論小朋友的滿足，或是大人的回憶，都是傳承文化的動力！



It was often seen that some folk artists producing sugar paintings along the streets or in front of temples.

Sugar painting is to draw varieties of patterns with melted sugar on a slab of marble. Both cooking the solid sugar and shaping take much efforts and a superb competency. Whether it's one of Chinese zodiac animals or a popular cartoon character, it can be created by the talented artist.

Master Guo Yong-Xin, who has learned and practiced sugar painting for over thirty years, is well versed in it. For him, children's excitement and adults' nostalgia for sugar painting both encourage him to carry on this traditional culture.

面師-顏震宇

Face Painting-Yan Jhen Yu

「開面」是台灣表演藝陣用來轉換人與神身分的臉譜藝術，傳統上將繪畫臉譜的藝師稱為「面師」，在藝術上用化妝的方式，來凸顯裝扮身分的特色、表情以及特效。而「家將」的表演藝陣配合陣法及動作，進行祈福儀式，也是神明遶境中的護衛角色。面師「顏震宇」從小以繪畫台灣傳統廟會為創作主題，也將傳統臉譜變化至各種創意作品，尤其是臉譜彩繪活動，為台灣少數體驗模式。



The performers of General troupes have their faces painted before the tour of inspection. The face-painting master applies a stern mask of greasepaint to the face of each performer, identifying each character's identity, unique expression, and symbolic meanings.

General troupes who are indispensable for Taiwan temple activities bring together a number of secondary deities to form a group that serves as a body guard for the gods, and a police force both the living and dead. With various formations and movements they protect people and keep them from evil spirits.

Yan Jhen-Yu, a Taiwanese face-painting master, has dedicated to portrait Taiwan temple activities for over ten years and has attempted to promote and innovate face-painting. His experiencing activities for face painting is in particular innovative.

捏麵-黃昭智

Dough Figurines-Huang Jhao Jhiih

台灣捏麵源自傳統生活，祭典食物因為無法久放，所以採用麵糰製作造型取代，因材質變化性大，造型更融入創意，各類祥瑞聖獸、神話人物也慢慢出現，傳統上稱為「看桌」。除了藝術成分外，也在傳統儀式佔有重要地位。「捏麵師」黃昭智擅長使用傳統捏麵技法，結合流行卡通人物，實體人像，捏製Q版造型。製作台灣傳統文化中，各類造型藝術品。



Originally dough figurines were made as offerings to the gods because they can last for a long time without mildew. Aside from representing offerings to the gods, they can be famous characters or parts of scenes from legendary stories. The set of offerings called "kan-zhuo" plays an important role in religious rituals and it has become arts as well.

The dough master, Huang Jhao-Jhiih, is great at applying the traditional dough-making skills to pop culture. His dough figurines can be not only traditional figures but also cartoon characters and Q-version (cute-version) of real figures (cartoonification or infantilization of real life figures or other characters or objects).



帶偶回家-陳威光

Garden Pot Doll Art - Chen Wei Guang

來自台灣雲林的光哥(陳威光)，母親生前經營花店，母親過世後，光哥用開花店遺留下來的塑膠花盆，製成人偶裝置藝術，來思念母親。爾後，光哥成為台灣公共造景藝術的大師，作品皆融合在地意象，更經常到學校從事教學活動！

Chen Wei-Guang is from Yunlin, Taiwan. Chen's mother had a flower shop. After she passed away, Chen used the left plastic flowerpots to make art of figure in memory of his mother. Later on Chen becomes the master of garden pot doll arts whose works are infused with local images. He also teaches in school from time to time.



台灣童玩 CHILDREN'S FOLK GAMES

九宮格投球 BASEBALL TOSSING

九宮格投球是一種有趣的遊戲。只要將球投出並擊落九宮格內指定的板子即可獲取獎項。

Baseball tossing is really a fun game. Aim the nine accordingly to win the prize.

彈珠台 PINBALL

傳統台灣夜市遊戲。參加者將彈珠槽中的彈珠，以塑膠尺撥打或彈簍方式擊出，彈珠掉落洞孔依照洞孔之分數合計領取獎品。

Pinball is one of the common games that can be found in Taiwan night markets. Participants use ruler or some spring mechanism to hit the pinballs. Depending on the fall pattern of the ball, scores will be counted and gifts will be rewards.

套圈圈 RING TOSSING

傳統台灣夜市遊戲。加者站於指定位置，將手中的圈圈往前投擲，圈圈套中前方堆立的物品即為獎品。

Ring tossing is one simple game that participants can win prizes with ease. Stand behind the line and start tossing the ring towards the prize you desire. If the prize is hooked by the ring then you won it.



「偶的家」戲偶文創-徐建彰

Puppets Cultural & Creative Park
- Hsu Jian Jhang

「偶的家」戲偶文創園區，是台灣製作傳統布袋戲老店，由第二代徐建彰師傅繼承父親徐炎卿大師，並且將傳統產業轉型至觀光模式，讓家族製作布袋戲，將近60年的台灣傳統產業，讓更多人體驗認識。

My Puppets Cultural & Creative Park is a time-Honored brand of making Taiwanese glove puppets. jian-Jhang Hsu, the second- ganeration master, in herited from his father Yan-Ching Hsu and transformed this traditional cultural industry into the tourism industry. He has dedicated to promoting family business and making people get know more about this Taiwanese traditional culture which has developed for sixty years.



客家文創-徐明偉

Hakka Cultural Creative - Hsu Ming Wei

畢業於台灣大同大學，設計科學博士，新北市客屬青年產經協會首屆理事長。2004年起在，從事設計企劃、設計策略、產學合作，與商品設計教育領域服務，也兼任設計公司諮詢顧問。積極於文創產業的教育推廣。目前在創意產品設計系擔任教職。

He has a PHD in Design Science and he is the incumbent president of New Taipei City Hakka Economy and Industry Association of Youth. Since 2004, he has devoted to planning and strategy of design and Industry-academic cooperation. He teaches product design and also serves as a PR consultant for design companies. Having strong passion for promoting cultural and creative industry, he is now teaching at the Department of Creative Product Design.



AUSTRALIA PERFORMANCE GROUPS

新州政府管樂團

Corrective Services NSW Band

The band has served the people of New South Wales since its creation in 1981 when it was formed by serving Correctional Officers, and other Departmental staff. It is a high-profile public relations unit supporting and promoting the esprit-de-corps, reputation and professionalism of Corrective Services NSW.

新州政府管樂團創辦於1981年，由新南威爾斯州司法部門轄下官員與人員組成，成立宗旨在宣傳新州的團隊精神，並且樹立公部門專業形象。



Mad Unity快閃街舞

"Mad Unity"

Mad Unity is comprised of NAO, the frontman for one of Sydney's most respected street dance crews, Dilated NU. and his Street Dance Team. His career highlights include working as a choreographer on So You Think You Can Dance Australia, and he has performed in New Zealand, Tonga, Japan and Korea.

Mad Unit快閃街舞的成員包括Dilated NU.街舞團的靈魂人物NAO以及他的團隊。NAO以編制So You Think You Can Dance Australia的舞步發跡，並曾經到紐西蘭、東加、日本以及韓國等地演出。



澳洲表演團體

Dance HQ 表演藝術工作室

Dance HQ Performing Arts Studio

Dance HQ Performing Arts Studio offers classes in jazz, ballet (RAD), tap, modern / contemporary, hip hop, acrobatics, singing, piano and performance.

Dance HQ表演藝術工作室提供了各項課程，包括爵士、芭蕾、踢踏舞、現代舞、嘻哈、有氧舞蹈、歌唱、鋼琴以及各項表演藝術。



雪梨和太鼓表演團

Wadaiko Rindo Sydney

Wadiko Rindo Sydney formed in 2009 has been performing at festivals in local cities including Annual Japan Summer Festival "Matsuri" at Darling Harbour, Cherry blossom Festival in Auburn and Annual Koi Festival in Fairfield. They also perform at corporate functions in Sydney.

雪梨太鼓團成立於2009年，參與過許多當地節日的演出，包括每年於達令港舉行的Matsuri日本夏日祭典、奧本的櫻花祭、費菲市的鯉魚祭。在雪梨的各大活動中都能看見他們的身影。





台灣日嘉年華會攤位圖 Taiwan Festival Stalls Map

台灣文化展售區 TAIWAN CULTURAL STALLS

春花宴工作坊 SPRING EARNERS SPEN
藝陣臉譜 FACE-PAINTING
捏麵 DOUGH FIGURINES
畫糖 SUGAR PAINTING
偶的家 文創戲偶
MY PUPPETS CULTURAL & CREATIVE PARK
帶偶回家 文創裝置藝術
GARDEN POT DOLL ARTS
聲五洲掌中戲團
THE SHENG WU JHOU PUPPET TRroupe
客家文創 HAKKA CULTURAL CREATIVE
原住民族文創
INDIGENOUS TRIBES CREATIVE
童玩遊戲 CHILDREN'S FOLK GAMES
猴年小提燈組裝 DIY MONKEY LANTERN

台灣夜市美食街 TAIWAN FOOD STALLS

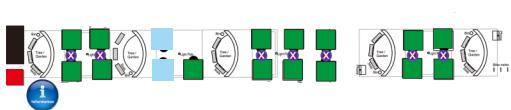
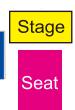
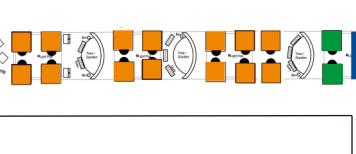
劉氏灶腳 LIU'S KITCHEN
可口 KIRKO FOODS
西門町 DUMPLING TAIPEI
寶島 BAODAO TAIWANESE KITCHEN
禚家 CHO EXPRESS
真快樂私房素 JOY VEG FRUIT DINING
美而廉 MAGIC ASIA MARKET
台北丹提 TAIPEI DAINTY VEG BAKERY
西班牙海鮮飯 SOFRITOPAELA
日本章魚燒 COLOTAKO
日本咖哩 KATSU CURRY
甘蔗汁 TALL GRASS
越南美食 EAST STREET
客家俠客煮廚 MASTER CHEF HAKKA
至善高中主廚 MASTER CHEF JHIH SHAN

台灣文化體驗區 TAIWAN CULTURAL WORKSHOP @ WESTFIELD

春花宴工作坊 - 繡花創作
SPRING EARNERS SPEN
偶的家 文創戲偶
DIY GLOVE PUPPETRY
藝陣臉譜
FACE-PAINTING
捏麵
DOUGH FIGURINES
畫糖
SUGAR PAINTING
帶偶回家 文創裝置藝術
GARDEN POT DOLL ARTS
猴年小提燈組裝
DIY MONKEY LANTERN

Victoria Ave, Chatswood

Chatswood Station



Westfield CHATSWOOD

2016 雪梨台灣日嘉年華活動系列

雪梨台灣日嘉年華

Sydney Taiwan Festival@Chatswood
 Saturday, 10 September 10am-9pm
 Sunday, 11 September 10am-4:30pm
 - Victoria Ave. Chatswood

台灣文化體驗區

Taiwan Cultural Workshop@Westfield Chatswood
 Saturday, 10 September 11am-4pm
 Sunday, 11 September 10:30am-3pm

雪梨大學台灣文化之夜

Taiwan Cultural Night@University of Sydney
 Thursday, 8 September 6:30pm-9pm
 - Wallace Lecture Theatre

主流學校台灣文化日

Taiwan Cultural Day@School

KAMBALA SCHOOL

Thursday, 8 September
 794 New South Head Road, Rose Bay

NEWINGTON COLLEGE

Friday, 9 September
 26 Northcote Road, Lindfield

MARSDEN HIGH SCHOOL

Friday, 9 September
 22a Winbourne Street, West Ryde

特刊籌劃

Magazine Organizer:

發行人:林柏梧

Publisher: Paul Lin

總企劃:王思淮

Organiser: Frank Wang

編輯設計: 林秀芸 連紹廷

Editor: Sharon Lin/Jason Lien

翻譯:涂宜汝

Translation: Miti Tu

封面設計:黃聖翰

Cover Design: John Huang

封底設計:李昀 董凱文 羅韻嘉

汪宥岑 馮永青

Kyra Lee/Kevin Dong/Wrndy Lo

Regina Wang/Belinda Feng

內頁設計:連紹廷 宋馨菲

Insert Design: Sabrina Song/Jason Lien

策劃單位 Event Planner & Management

雪梨台灣日嘉年華理事會

The Taiwan Festival Committee Incorporated

主辦單位 Host & Primary Organizer

雪梨台灣日嘉年華執行委員會

The Executive Committee of Taiwan Festival Sydney

協辦單位 Co-organizer

Willoughby City Council

Taiwan Student's Association

Westfield Shopping Centre (Chatswood)

交流學校 School Encounter

University of Sydney

Kambala School

Newington College

Marsden High School

指導單位 Advisors

駐澳大利亞臺北經濟文化辦事處

Taipei Economic and Cultural Office in Australia

駐雪梨臺北經濟文化辦事處

Taipei Economic and Cultural Office, Sydney, Australia

雪梨華僑文教服務中心

Sydney Chinese Culture and Education Centre

官方贊助者 Official Sponsor

中華民國外交部

Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan)

中華民國文化部

Ministry of culture, Republic of China (Taiwan)

中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, Republic of China (Taiwan)

原住民族委員會

Council of Indigenous Peoples

客家委員會

Hakka Affairs Council

中華民國交通部觀光局

Tourism Bureau, Republic of China (Taiwan)

台中市政府

Tai Chung City Government, Republic of China (Taiwan)

新北市政府

New Taipei City Government, Republic of China(Taiwan)

台北市政府

Taipei City Government, Republic of China(Taiwan)

高雄市政府

Kaohsiung City Government, Republic of China(Taiwan)

新竹管樂隊

Corrective Service NSW Band/Australia

贊助者 Sponsors

合環建設 Hehuan Group

澳洲日報 Daily Chinese Herald

台灣中小企銀 Taiwan Business Bank

台灣合庫銀行 Taiwan Cooperative Bank

玉山銀行 E. SUN Commercial Bank

兆豐銀行 Mega Bank

華南銀行 Hua Nan Bank

東元電機 TECO

中國信託銀行 雪梨代表人辦事處 CTBC Bank Sydney Representative Office

Wells International College

看見台灣文化祭

Bridging Culture Embracing Beauty



Sydney Taiwan Festival



HOST, PRIMARY ORGANISER AND CO-ORGANISER:



OFFICIAL SPONSORS:

